LA FESTA EN L'HEMEROTECA, FINS 1935.

Per Joan Manuel Pons Campos

Segons dades procedents d'arxius, que vaig exposar en el meu llibre *Bétera, 1880-1899* (any 2008), arribem a conèixer que la festivitat de la Mare de Deu d'Agost no fruïa del prestigi que té en l'actualitat, almenys si fem cas a la mísera quantitat de diners que destinava el Consistori per a dur-la endavant. Des de 1880 fins 1897, invariablement, contribuïa amb un pressupost de 20 pessetes. Podem adonar-nos de la ridícula quantitat que suposava comparant-la amb les entre 180 i 120 pessetes que eren destinades durant el mateix període per a les festes patronals, açò és, dels Sants de la Pedra i de la Inmaculada Concepció (oficialment, l'Assumpció mai ha segut festa patronal). Part d'eixa quantitat (38 reals) consta que era per a pagar la missa revestida al Sr. Rector, mentre la resta es repartia entre el campaner, el sagristà, l'organista i els músics. També s'hauria d'incloure una quantitat per al capellà encarregat del sermó i altra per a la disparada de "focs voladors".

No seria fins l'any 1891, quan començaria a proliferar en la premsa noticies sobre la festa d'una manera bastant precisa. El perquè del, diguem, *punt de partida* quant a la seua popularitat fora de l'àmbit local seria la inauguració del ferrocarril (veure Text n.1).

Amb anterioritat a 1891, tan sols he pogut constatar passatgers successos ocorreguts en el marc de la festivitat, com, per exemple, el que va passar la nit del 16 d'agost de 1887 (Las Provincias, 19 d'agost) quan "*un cohete volador cayó en un corral, donde había depositado una gran cantidad de paja*", que prengué foc sense ocasionar danys importants.

Molt interessant és la notícia festera inserida en la premsa l'any següent de la primera referència concreta (1892), sobre tot pel fet d'anomenar, encara que d'una manera bastant esquemàtica, el què està programat cada un dels tres dies festius de què constava aleshores la festa (veure Text n.2).

A partir de l'any 1898 es detecta un canvi de rumb en la forma de viure la festivitat. Almenys així es ho dona a entendre una nota del diari Las Provincias (14 d'agost) quan concluix dient que: "*Los clavarios se proponen este año que las fiestas resulten muy suntuosas*" (veure Text n.3).

Ens situem ara en 1903, any en què es publicava un article, per primera vegada dins un apartat específic, *Fiestas en Bétera*, que, com poden comprovar, és d'allò més complet (veure Text. n.4).

Si, com he dit al principi, la nota apareguda en premsa l'any 1891 havia de suposar la difusió de la festa fora de Bétera, hauré de dir ara que en 1906 passaria a ser divulgada per tot l'àmbit estatal. La revista *Blanco y Negro* publicava, l'1 de setembre, un article senzill, amb la peculiaritat de que anava il·lustrat per fotografies

de la processó d'alfàbegues (potser el primer document gràfic de l'acte) i de les *obreres*, tant casades com fadrines (Antònia Campos Asensi i Amparo Campos Salavert), degudes amb tota probabilitat a la càmera de Francesc Sanchis. La imatge principal seria reproduïda en altres revistes el mateix any (*Nuevo Mundo*) i també en anys posteriors (*Lectura Dominical*, 1908). Jutgen vostès (veure Text. n.5):

DEL CAMPO

Agrupamos hoy en esta breve crónica tres asuntos distintos que se relacionan por su carácter agrícola: la fiesta de las albahacas en Beterá, la industria corcho-taponera, y la fiesta del Arbol frutal celebrada en Moyá (Barcelona).

La fiesta de las albahacas tiene un carácter tradicional, pues hace siglos que se practica anualmente. Para la fiesta de la Virgen del día 15 de Agosto, se cultivan especialmente más de 20 plantas de albahaca, que se procura alcancen el mayor desarrollo posible. Dos jóvenes solteras y dos casadas, cuyos retratos figuran en esta página, son las encargadas de dicho cultivo, y una noble emulación entre las que turnan por años en esta labor da por resultado los más hermosos ejemplares de las olorosas plantas. Las obtenidas este año por las *obreras* de turno han alcanzado la altura de un metro 26 centímetros.

A últimos de Marzo siembran las albahacas y á mediados de Junio las trasplantan, fomentando su desarrollo con riegos de agua de carne, agua de romero y otros procedimientos tradicionales.

En el día de la fiesta de la Virgen organízase una típica procesión que conduce las plantas desde el criadero á la iglesia

BÉTERA.—La fiesta de las albahacas de Agosto. Conducción de las plantas á la iglesia.

F. Farín

De les noticies publicades en *Las Provincias* posteriorment a l'article que acabem de veure, és remarcable la del 13 d'agost de 1908 pel que fa quan ens aporta les dimensions adquirides per les alfàbegues (Veure Text n.6).

La Correspondencia de Valencia es converteix a partir de 1910 en una entusiasta seguidora de l' esdeveniment fester. Producte seu són dos el resum de la festa del 16 d'agost de 1910 (Text n. 7) i la completíssima programació facilitada el 15 d'agost de 1913 (Text n.8).

Però encara és més interessant per l'abundància de detalls, el preciós article que saltava a la premsa el 16 d'agost del 1913 en el *Diario de Valencia*. No sols el text en sí destaca (Text n.9), d'on coneixem, per exemple, el costum d'anomenar a les obreres successores just en acabar la missa el mateix 15, no el dia darrer de la vuitava com es fa en l'actualitat, és el més rellevant que conté l'article, sinó també el fet d'haver-ne inclòs un muntatge fotogràfic a dos imatges, degudes a Vidal, que el parangona al mateix nivell que el aparegut el 1906.

La festa de les Alfábegues

La procesión de las Albahacas, y en el medallón las clavariesas doña Concepción Lluesma y doña María Aparisi (Fotos. Vidal.)

Ayer, como en años anteriores y según costumbre inveterada, se celebró en la católica villa de Bétera la tradicional fiesta de las Albahacas.

Esta consiste en llevar procesionalmente por las principales calles de la población dieciséis hermosas albahacas, seis de éstas tan grandiosas que son necesarios dos hombres para cada una de ellas, pues su altura ordinariamente es de 1'75 metros (algunos años más de dos metros y el diámetro de su circunferencia un metro).

Abrían marcha el clásico *tabalet* y *dolsaina*, seguían luego los chicos portadores de la aromática planta, autoridades, las clavariesas solteras doña Concepción Lluesma Vergadá y doña María Aparisi Richart, ataviadas primorosamente con el típico traje de labradora a la antigua, y cerraba el cortejo la banda de música de Santa Cecilia.

El paso de la comitiva fué presenciado por el vecindario en masa.

Ya en la iglesia, las albahacas fueron depositadas a los pies de Nuestra Señora de la Asunción, donde permanecerán durante la octava.

Seguidamente dieron comienzo los festejos religiosos con una solemne Misa a gran orquesta y sermón por el Dr. D. Andrés Campos.

Terminada la Misa, las clavariesas, que son cuatro, dos solteras y dos casadas, designan libremente cada una a la que ha de sustituir en el cargo para el año siguiente.

Los nombres de las designadas no se hacen públicos hasta el último día de la octava de la Asunción; pero las clavariesas salientes, después de la ceremonia religiosa, marchan a casa de sus elegidas a darles la buena nueva.

Las dos clavariesas nuevas solteras contraen desde el momento de la aceptación del cargo la imperiosa obligación de preparar las albahacas para el próximo año.

El día de San José se verifica la siembra de la *festiva planta*, que cuidan con tal esmero como si de ello dependiese su suerte y la de sus allegados.

Como hemos dicho al principio, el origen de la fiesta es tan antiguo que se desconoce cuándo fué instituída y las normas a que tenía que sujetarse; pero según tradición se fundó para ofrecer a María Santísima la virginal pureza de las hijas de Bétera, representada en el aroma de la albahaca, símbolo de virtud y no de ocio, como se cree vulgarmente.

De la dècada dels anys vint, ens sorprèn primerament un meritós article dut a la llum per *La Correspondencia de Valencia*, on es tracta un aspecte obviat fins a aleshores (jo afirmaria que ha continuat sempre oblidat): la processó de la Verge Morta la nit del dia 15. Val la pena llegir-lo per a delectar-se amb tot un quadre de costums ja desaparegut, explicat amb un llenguatge prou poètic (Text n.10).

Diario de Valencia, ens aporta el programa fester de l'any 1925 en l'edició del dia 14 d'agost (Text n.11). Dit de pas voldria fer el següent comentari: de les cròniques i sobretot dels programes de la festa, es pot inferir que fins finals del segle XIX la festa en sí durava tres dies (unida sempre, clar está, a la de Sant Roc). Però coincidit amb l'inici del segle XX, es veurà ampliada a quatre, és a dir. Tant es podia col·locar anteriorment al 15, que en aquest cas duia el nom de *vespre*, com podia ser el dia 18. Sospite que eixa elecció depenia de la coincidència o no de les festes amb un cap de setmana.

1926 podria cal·lificar-se com un any *màgic*. Per primera vegada, si no anem mal encaminats, la festa transcendia al món del cinema amb un reportatge complet de l'ofrena i dels balls a l'Albereda. No coneixem els autors, però la filmoteca valenciana fa les seues averiguacions per a descobrir-ho. La cinta fou aportada per Rigoberto Manuel Campos a la filmoteca a principis dels 1990 i recentment a sigut objecte d'una acurada restauració deguda a la tècnica Isabel Bosch. A part d'això i del reportatge fotogràfic dispers realitzat per Francesc Sanchis, tenim l'article que va eixir al diari *La Correspondencia de Valencia*, de la ma de Fernando Llopis, d'agradable lectura (Text n.12).

El 31 d'agost de 1927, la revista *Mundo Gráfico* exhibia les fotografies del reporter José M. Cabedo sense més comentari que el nom de la clavariesa (senyoreta Maria

Miralles Campos a l'esquerra i Amparo Climent Torrell, dreta) que desfilen en la *"Fiesta de la Albahaca"* :

Sis dies abans, la revista *La hormiga de Oro* havia contribuït també en divulgar l'acte festiu, presentat en tota primera plana interior la mateixa imatge de l'obrera Amparo, però amb un desafortunat peu de fotografia: *"La simpàtica señorita Amparo climent Torrell, clabariesa* [així, amb B] *mayor y cuidadora de la albahaca durante el año, presidiendo la tradicional fiesta de las carreras florestales"*.

LA HORMIGA DE ORO
Ilustración Católica
CON CENSURA ECLESIASTICA
Año XLIV Barcelona 25 de Agosto de 1927 Núm. 34

Una nova crònica de la festa apareix a *Las Provincias* el 18 d'agosst de l'any 1929. En aquesta ocasió serà l'articulista el mestre de l'escola pública, D. Higinio Pérez, que aleshores complia també la missió de corresponsal local per al mencionat diari (Text n.13).

L'any 1930 marcaria una nova fita: les noticies sobre la festivitat es fan habituals cada any i en múltiples revistes i diaris al mateix temps. Això va ser possible gràcies a la intervenció de tres grans fotògrafs: Josep Làzaro Bayarri (en 1930, 1933 i 1935), Vicent Barberà Masip (en 1934) i Enrique Desfilis Barberà (en 1930), encara que també Josep M. Cabedo (en 1927 i 1930), en menor grau.

La Estampa, revista de gran difusió en tota España entre 1928-1938, publicava el 26 d'agost de 1930, un reportatge a tres planes amb un text que, m'atreviria a dir, encara no ha segut superat. El títol: *La "Festa de les Alfàbegues" de Bétera, una de las más bellas tradiciones valencianas"*, de la ploma d'Enrique Malboysson (Text n.14). L'èxit de l'article propiciaria una reedició l'any següent per a la revista regional *Valencia Atracción*. Les fotografies són esta vegada d'Enrique Desfilis. El llibre de Festes de 1993, reproduïa este article.

La "Festa de les Alfàbegues" de Bétera, una de las más bellas tradiciones valencianas

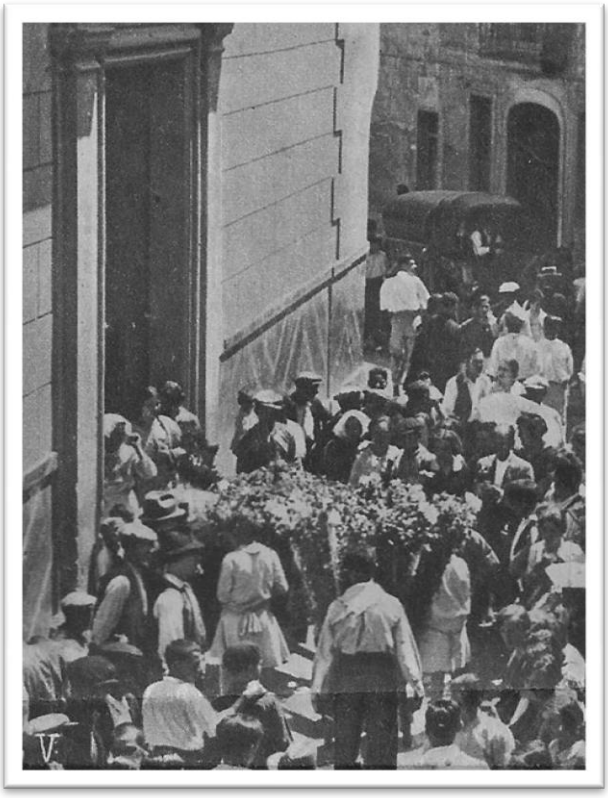
Estampa

Estampa

El mateix any *La Hormiga de Oro* (21 d'agost) incloïa una fotografia realitzada per Josep M. Cabedo amb el peu següent: "*clavariesas y mayorales de la fiesta de nuestra senyora de la Asunción, en el jardín de las albahacas".* Malauradament, la resolució de la imatge a la revista no és massa bona.

En 1933, el diari ABC (18 d'agost), ocupant tota la primera plana i un curt text al peu, editava una fotografia de les realitzades per Barberá Masip dos anys abans. Es mostrava a la senyoreta Angeles Aparisi Campos amb el *sombriller* Joan Bta. Aloy Llopis.

Pel seu costat, *La Vanguardia* (20 d'agost) reproduïa la mateixa fotografia que *ABC,* afegint altra de la entrada de les alfàbegues en l'església, també deguda a Vicent Barberà. Són estes les imatges de què parle:



Un lamentable accident va tenir lloc en el transcurs de la festa. Així ens ho conta el diari *La Libertad* (18/08/1933):

> *"Cuando se dirigian al pueblo de Bétera los mayorales de las fiestas de la Asunción llevando desde la casa del pirotécnico Sr, Rausell varios sacos cargados de petardos de artificio, a uno de los mayorales, Francisco Roca, se le cayó el saco que conducía, conteniendo 2.000 petardos, y al chocar con el suelo hicieron explosión. A consecuencia de ello, Francisco Roca resultó herido de tal gravedad que se teme fallezca, y dos compañeros, heridos menos graves".*

Mundo Deportivo (19 d'agost) també es feia ressò de la festa d'eixe any comentant el resultat de la carrera programada pel mateix dia 15: un recorregut pel passeig de l'Albereda, fent trenta voltes per a completar un circuit de 21 quilòmetres. El guanyador va ser Jorge Navarro, de Mislata, qui va cobrir la carrera en 38 minuts, seguit de Vicent Tormos, de Beniarjó, i dels dos, aleshores, afamats corredors de Bétera, Joan Pla i Miquel Dasí.

Encara que breu, crida l'atenció el comentari que l'escriptor i erudit valencià, Francesc Almela i Vives, introduix en el diari *La Voz* (10 d'agost de 1931) quan fa un resum de les festes de la regió valenciana en el més d'agost:

> *"Tambien es bonita fiesta la de Bétera, "La festa de les alfàbegues" la llaman. Y es, efectivamente, una fiesta de las albahacas, que –enormes, pomposas- son paseadas triunfalmente por las calles en un alarde de paganía. Al mismo tiempo los mozos lucen bordados de seda policromas y las mozas ostentan el suntuoso atuendo de las antiguas campesinas de Valencia".*

En 1934, *La Vanguardia (Notas Gráficas)* del 17 d'agost, tornava a ocupar-se de la celebració aportant mitja plana amb fotografies de Lázaro Bayarri, de 1930, i altres dos de l'any en qüestió degudes a Barberá. Van acompanyades de breus textos explicatius. La imatge de l'article va ser oferit al llibre de Festa de l'any 1971.

La fiesta de las albahacas en Bétera

En el pueblo valenciano de Bétera existe una vieja tradición que quiere, para la Virgen de Agosto, que mozas y mozos hagan ofrenda a la imagen, de una maceta de albahaca. He aquí varias notas gráficas de esta tradición levantina. — Dos de los más hermosos ejemplares de albahaca, de los ofrecidos este año a la Virgen, camino de la iglesia. ➡

La «romería» de las albahacas, a su llegada a la iglesia parroquial de Bétera

Una linda huertana, junto a su albahaca

← Después de depositar las plantas a los pies de la imagen ➡

Fotos Barberá. Massip y Lázaro

La mateixa data (17 d'agost), *Las Provincias* publica una crònica, amb detalls interessant sobre la indumentària, que ve il·lustrada amb la mateixa fotografia de Barberá de la *Vanguardia*, en qué apareixen les obreres i els ombrillers davant el cadafals de la Verge (text n. 15).

Però més interessant encara és l'article que el diari *ABC*, editava el 21 d'agost a dos pàgines, baix el títol: "*La bendición de las albahacas*". El text, molt poètic, està redactat per Teodor Llorente Falcó (1879 – 1949), fill de l'insigne poeta, polític, historiador i periodista, T. Llorente Olivares. En ell, Teodor enaltix en prosa poètica la dona de Bétera i la planta, com a protagonistes inseparables de la celebració festera (Text n.16). Les fotografies són totes de Barberà Masip, dos de les quals varen ser reproduïdes, en part, en *La Vanguardia*, i una d'estes, com hem dit, a *Las Provincias.*

La bendición de las albahacas.

L'any darrer de l'etapa que volem cobrir, va ser també bastant pròdig en notícies. Sembla com si la pujança de la festa, servida per la premsa, hagués mogut un interès tal, m´atrevisc a dir que apassionat, com si fos imprescindible parlar-ne cada any a nivell nacional. Però ja sabem el que va ocórrer l'any següent; la Guerra Civil va tallar de ple els meravellosos moments d'auge de la centenària tradició.

Las Provincias, va desemvolupar en dos moments este assumpte el 1935. El dia 20 ho feia amb una crònica molt bé confeccionada de com va transcorre i del fet de què eixe any les obreres designades havien desistit en ser-ho per la qual cosa hagueren de buscar altres en el seu lloc (Text n.17). El 25, un dens article que ocuparia tota una plana, degut a Víctor Martínez. Inclou quatre fotografies, tres d'estes del mateix any, més una altra de 1933 procedent del renombrat J. Lázaro Bayarri (Text n.18).

Estampas típicas

En Bétera se celebra anualmente una tradicional fiesta llamada "La Festa de les Alfábegues"

Lea usted LAS PROVINCIAS

El dia 20, l'*ABC* tornava a publicar dos imatges d'anys anteriors, degudes a la càmera de Desfilis. A peu de foto, el text afirma que l'ofrena: *"ha estado este año concurridísima de mozos y niños".* Pel seu costat, el diari gràfic *Ahora* (31 d'agost) aportava una fotografia de Lázaro Bayarri que reflexa els preparatius de la processó de l'Assumpta. Enfocant la capella de Sant Josep, on es trobava normalment allotjada la imatge de la Verge, apareix la cort de la processó formada per les clavaries, és a dir, obreres casades i fadrines de l'any i les d'anys anteriors, vestides de "*basquinya"*; tres xiquetes, com si es tractara d'angelets, custodien la Verge, mentre que una colla d'altres més menudes, vestides de valencianes, sembla que subjecten les cintes que ixen de la imatge (a les processó de l'Assumpció de Bunyol, en el segle XIX, tiraven pètals). Però la fotografia és de 1930; la República recent instaurada va suspendre esta classe de manifestacions fora de l'església, com, sense ser massa explícits, ens prevé el peu de la fotografia.

II PART

TEXTOS RECOPILATS PER JOAN M. PONS CAMPOS

1

LAS PROVINCIAS, 14 d'agost *1891*

En Bétera ha coincidido la apertura del ferro-carril, que tanto ha de facilitar el viaje á aquel saludable y pintoresco pueblo, con la proximidad de sus fiestas principales, dedicadas á Nuestra Señora de la Asunción y San Roque. Esto hará que los dos próximos días festivos sea grande la afluencia de forasteros, y para la comodidad del regreso la Sociedad de Tran-vias ha dispuesto que se haga un trén descendiente extraordinario, el cual saldrá de Bétera á las doce de la noche.

MARIA CAMPOS

La fiesta de aquel pueblo se llama de les alfábegues, por una costumbre tradicional, muy poética. Las muchachas devotas de la Virgen se desviven por criar albahacas muy grandes y pomposas, abonándolas y regándolas con particular cuidado, para obtener ejemplares magníficos, que llevan á la iglesia y sirven de adorno á la Asunta. Hay albahacas de metro y medio de altura.

LISTÓ

La colonia valenciana, que toma parte en las fiestas del pueblo, prepara, por su parte, agradables diversiones para aquellos días, entre ellas un cotillón en la hermosa quinta del diputado provincial Sr. Villar."

2

LAS PROVINCIAS, 15 d'agost *1892*

Hoy se celebran en Bétera solemnes fiestas en honor de la Asunción.

DÍA, 15: A las nueve de la mañana se cantará la misa del Sr. Payá, predicando el padre Gomar.

Por la tarde, á las seis y media, una lucida procesión recorrerá las calles de la villa, y se diez á doce serenata en la plaza Mayor.

DÍA 16: Se verificará la fiesta de San Roque, con misa cantada y sermón que dirá D. José Benlloch.

Por la tarde habrá procesión y a las diez de la noche disparo de un castillo de fuegos artificiales.

DÍA 17; De once á una de la tarde, se verificará en la Alameda bailes populares, y de cuatro á siete de la tarde juegos de sortija, y para terminar, disparo de ramilletes de fuegos voladores.

3

LAS PROVINCIAS, 14 d'agost *1898*

Tres días durarán las fiestas que en honor á la Asunción de Nuestra Señora darán principio hoy. Además de la función religiosa, habrá serenatas y castillos, en la plaza y tres corridas de vaquillas, matándose esta tarde una á estoque. Los clavarios se proponen este año que las fiestas resulten muy suntuosas.

ASUNCIÓN RICART

4

LAS PROVINCIAS, 12 d'agost *1903*

Pasado mañana comenzarán en el cercano y pintoresco pueblecillo de Bétera las fiestas que anualmente celebran aquellos vecinos á sus Santos Patrones. He aquí el programa:

VIERNES 14.-Un vuelo general de campanas anunciará las vísperas. A las doce entrada de las vacas que han de lidiarse por la tarde, corriéndose en seguida una prueba, y á las tres y media de la tarde dará principio la corrida, en la que tomarán parte varios aficionados de cartel. Por la noche á las nueve pasacalle por la banda de música del pueblo y dos dulzaineros.

SÁBADO 15.-Al amanecer vuelo de campanas, *traca* y pasacalle. A las ocho de la mañana procesión cívica, conduciendo las afamadas y crecidísimas albahacas á la iglesia parroquial. A las nueve y media misa á gran orquesta en obsequio aá nuestra Señora de la Asunción, predicando el deán de la Metropolitana Basilica D. José Cirujeda. A la una entrada de vacas y lidia de una de prueba, y á las tres y media principiará la segunda corrida. Por la noche, á las ocho, procesión con acompañamiento de las obreras é invitados, disparándose una *traca* de 200 metros á la entrada de la Virgen en la iglesia. A las diez una serenata por la banda y dulzaineros, y á las doce *albaes* por cantores acreditados.

DOMINGO 16. –Fiesta á San Roque: al amanecer *despertá* con campanas, *traca* y pasacalle; á las nueve misa con orquesta y sermón á cargo del P. Rabaza, de las Escuelas-Pías; á las doce gran *traca* con parrilla de morteretes y bombas finales; á la una entrada de vaquillas y prueba, y a las tres última corrida. Por la noche á las ocho procesión con asistencia de los clavarios, mayorales é invitados, y de diez á doce gran *cordà* de fuegos artificiales y profusión de sueltos, terminando con el *bou* de cohetes.

LUNES 17. –A las siete pasacalle por la charanga. A las ocho misa de *Réquiem* á orquesta en conmemoración de los clavarios difuntos, con sermón á cargo del P. Rabasa. A las cinco sortija con disfraces en la plaza Mayor, terminando al anochecer con el disparo de fuegos sueltos en gran profusión.

5

BLANCO Y NEGRO, 01 de Setembre *1906*

La fiesta de las albahacas tiene un carácter tradicional, pues hace siglos que se practica anualmente. Para la fiesta de la Virgen del día 15 de Agosto, se cultivan especialmente más de 20 plantas de albahacas, que se procura alcancen el mayor desarrollo posible.

DEL CAMPO

Agrupamos hoy en esta breve crónica tres asuntos distintos que se relacionan por su carácter agrícola: la fiesta de las albahacas en Beteró, la industria corcho-taponera, y la fiesta del Arbol frutal celebrada en Moyá (Barcelona).

La fiesta de las albahacas tiene un carácter tradicional, pues hace siglos que se practica anualmente. Para la fiesta de la Virgen del día 15 de Agosto, se cultivan especialmente más de 20 plantas de albahaca, que se procura alcancen el mayor desarrollo posible. Dos jóvenes solteras y dos casadas, cuyos retratos figuran en esta página, son las encargadas de dicho cultivo, y una noble emulación entre las que turnan por años en esta labor da por resultado los más hermosos ejemplares de las olorosas plantas. Las obtenidas este año por las *obreras* de turno han alcanzado la altura de un metro 26 centímetros.

A últimos de Marzo siembran las albahacas y á mediados de Junio las trasplantan, fomentando su desarrollo con riegos de agua de carne, agua de romero y otros procedimientos tradicionales.

En el día de la fiesta de la Virgen organízase una típica procesión que conduce las plantas desde el criadero á la iglesia.

BÉTERA.—La fiesta de las albahacas de Agosto. Conducción de las plantas á la iglesia.

F. Faria

Dos jóvenes solteras y dos casadas, cuyos retratos figuran en esta página, son las encargadas de dicho cultivo, y una noble emulación entre las que se turnan por años en esta labor da por resultado los más hermosos ejemplares de las olorosas plantas. Las obtenidas este año por las *obreras* de turno han alcanzado la altura de un metro 26 centímetros.

A últimos de Marzo siembran las albahacas y á mediados Junio las trasplantan, fomentando su desarrollo con riegos de agua de carne, agua de romero y otros procedimientos tradicionales.

En el día de la fiesta de la Virgen organízase una típica procesión que conduce las plantas desde el criadero á la iglesia.

6

LA CORRESPONDENCIA DE VALENCIA, 13 d'agost *1908*

En honor de la Asunción y San Roque se celebrarán grandes fiestas el sábado y domingo próximos. Las clavariesas de la primera festividad están ultimando los adornos de las albahacas de cerca de dos metros de altura y más de uno de diámetro las que á los acordes de las músicas son llevadas al templo parroquial para ser colocadas alrededor de la cama imperial de la imágen yacente de la Virgen.

La función religiosa será muy solemne, predicando un padre Franciscano. En la de San Roque será el orador D. Francisco Peñarroja, así como en la función de almas del lunes.

Este día, á medio día, serán los bailes públicos en la fuente, bajo la sombra de los olmos, y luego el disparo de los cohetes sueltos, cuyos festejos se repetirán al anochecer.

7

LA CORRESPONDENCIA DE VALENCIA, 16 d'agost *1910*

Dicen de Bétera que ayer comenzaron á celebrarse en aquel importante pueblo las solemnes fiestas á la Virgen de la Asunción y á San Roque.

La de ayer, conocida por *La festa de les alfábegues*, resultó brillantísima, y de ella el número más típico fué la procesión que se organiza para conducir á la iglesia las colosales albahacas, que cultivan con el mayor esmero las clavariesas para adornar en la fiesta religiosa la imagen yacente de la Virgen.

Las *festeres* de este año, Virginia Serra y María Miralles, figuraban, como de costumbre, en la comitiva ataviadas con vistosos y luciendo valiosas joyas. Las adornadas albahacas, ofrenda delicada á la Virgen, eran conducidas por los mozos, y precedían y cerraban la comitiva los tambores y dulzaineros y la brillante banda de música de la población.

Al anochecer recorrió las principales calles lucida procesión, cuyo paso presenciaron miles de personas, entre las que vimos no pocas familias valencianas que forman la colonia veraniega.

Hoy habrá sido la fiesta de San Roque con un programa muy selecto, y mañana por la tarde, los aficionados á correr la pólvora tendrán ocasión de satisfacer sus aficiones.

8

LA CORRESPONDENCIA DE VALENCIA, 15 d'agost *1913*

Festejos con motivo de la festividad de la Asunción de Nuestra Señora.

DÍA 15. -Entrada de las grandiosas albahacas, por las obreras, desde el huerto á la iglesia, misa á gran orquesta y sermón por el Dr. D. Andrés Campos, disparo de morteretes y volteo general de campanas. Al anochecer procesión á San Roque [¿?]. A las nueve pasacalle por afamados dulzaineros y por la banda de Santa Cecilia. A las diez serenata por la banda La Lira.

DÍA 16. -Pasacalle y misa con sermón por Dr. D. Elías Olmos, canónigo, disparo de morteretes y *engraelles*. Por la noche procesión y gran castillo de fuegos artificiales por afamados pirotécnicos.

DÍA 17. –Reparto de limosnas por los veraneantes. Por la noche sesión pública de cine en la plaza del Calvario.

DÍA 18. –Misa de difuntos que celebrará D. Manuel Piquer, de Rafelbuñol, y oración fúnebre por el Dr. D. Antonio Justo, coadjutor de San Pedro.

9

DIARIO DE VALENCIA, 16 d'agost *1913*

Ayer, como en años anteriores y según la costumbre inveterada, se celebró en la católica villa de Bétera las tradicional fiesta de las Albahacas.

Esta consiste en llevar procesionalmente por las principales calles de la población dieciséis hermosas albahacas, seis de éstas tan grandiosas que son necesarios dos hombres para cada una de ellas, pues su altura ordinariamente es de 1'75 metros (algunos años más de dos metros y el diámetro de su circunferencia un metro).

La festa de les Alfábegues

La procesión de las Albahacas, y en el medallon las clavariesas doña Concepción Lluesma y doña María Aparisi (Fotos. Vidal.)

Ayer, como en años anteriores y según costumbre inveterada, se celebró en la católica villa de Bétera la tradicional fiesta de las Albahacas.

Esta consiste en llevar procesionalmente por las principales calles de la población dieciséis hermosas albahacas, seis de éstas tan grandiosas que son necesarios dos hombres para cada una de ellas, pues su altura ordinariamente es de 1'75 metros (algunos años más de dos metros y el diámetro de su circunferencia un metro).

Abrian marcha el clásico *tabalet* y *donsaina*, seguían luego los chicos portadores de la aromática planta, autoridades, las clavariesas solteras doña Concepción Lluesma Vergadá y doña María Aparisi Richart, ataviadas primorosamente con el típico traje de labradora a la antigua, y cerraba el cortejo la banda de música de Santa Cecilia.

El paso de la comitiva fué presenciado por el vecindario en masa.

Ya en la iglesia, las albahacas fueron depositadas a los pies de Nuestra Señora de la Asunción, donde permanecerán durante la octava.

Seguidamente dieron comienzo los festejos religiosos con una solemne Misa a gran orquesta y sermón por Dr. D. Andrés Campos.

Terminada la Misa, las clavariesas, que son cuatro, dos solteras y dos casadas, designan libremente cada una a la que de sustituir en el cargo por el año siguiente.

Los nombres de las designadas no se hacen público hasta el último día de la octava de la Asunción; pero las clavariesas salientes, después de la ceremonia religiosa, marchan a casa de sus elegidas a darles la buena nueva.

Las dos clavariesas nuevas solteras contraen desde el momento de la aceptación del cargo la imperiosa obligación de preparar las albahacas para el próximo año.

El día de San José se verifica la siembra de la festiva planta, que cuidan tal esmero como si de ello dependiese su suerte y la de sus allegados.

Como hemos dicho al principio, el origen de las fiestas es tan antiguo que desconoce cuándo fué instituida y las normas a que tenía que sujetarse, pero según tradición se fundó para ofrecer a María Santísima la virginal pureza de las hijas de Bétera, representada en el aroma de la albahaca, símbolo de virtud y no de odio, como se cree vulgarmente.

10

LA CORRESPONDENCIA DE VALENCIA, 01 de setembre *1922*

De la huerta verde y sensual que se duerme muelle en brazos de la noche, llega a las ruas del pueblo un aire fresco y fragante. y las gentes que discurren por ellas tienen un gesto de complacencia, de agradecimiento tal vez, para el cinturón de verde que inunda de frescor el pueblo. Bétera se remoza cuando está de fiesta.

Remata la fiesta gentil y pintoresca. al tesoro de piedad de las mujeres se unió, para mayor esplendor, guirnaldas de flores y recio olor de albahacas. Anochece... Murió el oro de la tarde.

Las campanas de la iglesia llaman a los devotos a la procesión, y el sonido del metal vibra opaco y inerte en el espacio que oscurece. Los hombres, vistiendo casi todos blusa negra, se dirigen al templo. Pende del cuello de las mozas la medalla de la Virgen haciendo péndulo de la cinta azul que la sujeta: son las hijas de María que, recatadas, fijan la mirada en el suelo, si es que un piropo dicho al oído no les hizo dibujar una sonrisa que muere a flor de labio.

Por nuestro lado, una viejecita que sus ropas huelen a cofre de nogal o palosanto, se mueve nerviosa por la falta de fuerza que le quitaron los años y el ánsia con que espera llegar a la iglesia. Su atavío rememora a la antigua labradora valenciana.

El cuadro nos va agrandando, vive valencianizando el ambiente con casticismos que ya parecían muertos. Las clavariesas que son solteras vistes traje de labradora "amb aspecte de regina" y las casadas de torrentina con la negra mantilla "de randa" y pañolón de seda.

A las rojas luces de las antorchas la fachada del templo parroquial se viste de coloraciones fantásticas, que parecen arrancadas del elegante pincel de Anglada.

Formando dos hileras, la procesión se extiende por las calles estrechas y tortuosas del pueblo, y es como una peregrinación que caminara hacia el santuario de la fe a la claror fantasmal que dan los cirios, plasmando el fervor religioso de estos corazones. Junto a la Virgen, las clavariesas dejan oír el frufrú rítmico y gentil de los rameados trajes de labradora.

En una plazoleta pequeña que Bétera celebra su cotidiano mercado, estamos situados viendo cómo pasa la manifestación cristiana. Y nos olvidamos a veces de dónde estamos, porque nos atrae el mirar de unos ojos azules de un doncella de pelo rubio y rizado, de cara redonda y encendida como una rosa de te. Y la miramos cual si fuera la dama de nuestro ensueño; es una figura con toda la gracia de una italiana gentil que se paseara a pleno sol junto a las más bellas orillas del Mediterráneo.

Al paso de la imagen hay cohetes, sonar de atambores, vivas se entusiasmo y franco regocijo. Y de la vulgar torre de la iglesia salen, al regreso de la comitiva, otra vez las vibrantes notas de las campanas.

El pueblo, en esta noche callada y mística que envuelve el bello paraje de sus campos, vive una vida de fausto y magnificencia. La raza surge con toda la característica valenciana, y lo mismo que rinde pleitesía a María, sabe acercarse a la mujer para desgranar bajo sus rejas de ensueño el surtidor de una canción apasionada y soñadora. Con esto vemos un grupo de mozos que rondan por las rúas lanzando al viento al ritmo de las morunas guitarras, y el maestro de la música del pueblo que nos acompaña, loa a los que forman la ronda.

Seguimos caminando en esta noche de fausto por el pueblo, y las ramplonas notas de un acordeón anuncian la proximidad de una reunión popular. Nos acercamos y somos invitados a formar parte de la concurrencia que vive alegre gozando de la fiesta. Y aquí otra vez el fulgor de unos ojos negros como el ébano, suspende nuestra alma, y quíen no diría también que hasta el corazón. Es una bella doncella que, atisbando nuestra entrada, se fija con la ingenuidad del alma campesina, en nosotros, y hay un saludo que primero es una sonrisa, un gesto de complacencia, y, luego un apretón de manos y hasta una invitación a tomar parte en la reunión.

En otra parte del pueblo, la rosa de los cohetes se abre en el cielo de la noche como una fuente de fuego. Los fuegos artificiales han atraído a la Alameda a todos los lugareños. Cuando termina el "castillo", todavía el pueblo vive apurando las últimas reverberaciones de la fiesta.

En la "Font de l'Ullal", la gente joven refresca sus fauces, y la conversación de estos mozos es monótono, igual, pesada y vulgar...

Nuestros pueblos parecen, cuando viven en fiesta, que no quieren dejar escapar nunca estos ratos de alegría, y por eso, cuando nos dirigíamos a nuestra "llar" buscando el descanso, con el canto del gallo rivaliza la copla valenciana reciamente entonada por una voz varonil y joven en las lejanías del pueblo.

J. CERVERA AVIÑO. Bétera, agosto de 1922.

Rosita Torrent Ricart, obrera de 1922

11

DIARIO DE VALENCIA, 14 d'agost *1925*

DÍA 14. –Al mediodía y al anochecer, volteo general de campanas y pasacalle por una de las bandas de música de la localidad.

DÍA 15. –Fiesta a la asunción de la Virgen, costeada por las clavariesas. al amanecer, volteo general de campanas. A las siete, pasacalle, y después serán trasladadas procesionalmente las preciosas albahacas a la iglesia parroquial. A las 10'30, Misa solemne y panegírico a cargo del Padre Valentí, de la Compañía de Jesús, profesor del colegio de San José.

Por la tarde, concurso de cucañas en la alameda. Al anochecer, nuevo volteo de campanas y pasacalle anunciarán la fiesta del día siguiente. Por la noche, procesión.

En dicho día la imagen yacente de Nuestra Señora estrenará precioso manto de raso, bordado en oro, regalo de la clavariesa señorita María Gelós. A las once de la noche, albaes.

DÍA 16. –Fiesta a San Roque por su Cofradía y clavarios. Al amanecer, volteo de campanas. A las siete, pasacalle. A las nueve, Misa solemne y sermón por el reverendo Padre Ignacio de Chulilla, Capuchino. Al terminar se disparará una gran traca. A las cuatro y media de la tarde, carreras de bicicletas en la Alameda, en la que se disputarán valiosos premios en metálico, una hermosa copa de plata y una medalla de oro. Por la noche, procesión, y al terminarse, los clavarios y mayorales dispararán cohetes de luces en la plaza. A las once, gran castillo de fuegos artificiales.

DÍA 17. –A las ocho misa de «réquiem» en sufragio de los señores cofrades difuntos, y oración fúnebre por el ya citado Padre Ignacio de Chulilla. A las once, pasacalle, que terminará en la Alameda, donde habrá a continuación baile regional y disparo de cohetes. Por la tarde, a las seis, baile regional y disparo de 750 docenas de cohetes. Al final se disparará una larga traca, con que terminarán las fiestas.

OBRERES FADRINES DE 1925

12

LA CORRESPONDENCIA DE VALENCIA, 21 d'agost *1926*

Confieso que jamás había visto esta simpática fiesta valenciana por excelencia, fiesta sin duda alguna la más típica y la más cultural de cuantas se celebran en la región.

Bétera, el día de la Virgen de agosto, que es señalado para esto, puede decirse que viste de lujo, y toda esta culta y hermosa población está ese día en movimiento; todo el pueblo se conmueve al momento de sacar sus Albahacas en típica y valenciana cabalgata, para después de recorrer las más principales calles, depositarlas a los pies de la Virgen en la iglesia parroquial, como queriéndola decir: «Toma, éste es el esfuerzo nuestro de seis meses de esmero y cuidado en los ejemplares sin igual que aquí te ofrecemos».

De siempre, este pueblo ha tenido fama de presentar las más grandes, las más hermosas y lozanas "Alfábegues", pero este año las simpáticas y gentiles clavariesas, señoritas Gertrudis Ricart y Rosita _Llopis, pueden enorgullecerse de haber ofrendado las más hermosas de todas; baste decir que ocho ejemplares en maceta tenían uno cincuenta de altura; dos de diámetro, por cuatro de circunferencia; con ello estás dicho todo, para que hasta los más profanos en plantas puedan formarse idea de la grandeza.

OBRERES FADRINES 1926

[Arxiu Rafael Solaz]

Detallaría el secreto de hacer estas plantas tan enormes, pero esto es un secreto que se guarda como un tesoro; solo diré que su riego entra el Romero y Tomillo, el Matapoll, para exterminar los bichitos, y el sulfato para darle lozanía; en mayor cantidad el Cherri de cordero solamente; sus riegos en los días de poniente, se suceden a intervalos de hora en hora; digo esto para que se vea el trabajo que necesita para poseer estos ejemplares.

LA FIESTA

Niños vestidos a la antigua, acompañados de un familiar, llevando cada uno una pequeña maceta de Simpreviva; otros con tiestos de trigo y maiz que, sembrado, se guarda en sitio oscuro, y nacen blanquísimos, hasta el punto de parecer artificiales; éste es el preludio para que de pequeños le tomen cariño a la fiesta, por eso se ven después plétora de jóvenes que se disputa el llevar ellos solos una Albahaca mediana, de un metro, y otros en aparatos llevan entre dos las más grandes; con su pañolito bordado cuello y en mangas de camisa, cosa además de corriente aquí, muy natural teniendo en cuenta la temperatura de este mes y la carga que sobre ellos pesa.

Así que éstos bien se podría decir es una cabalgata de plantas, que, además, están adornadas con alguna que otra flor y elegantes tutores, y solo acompañadas por las clavariesas que visten ricos trajes de labradora con alhajas antiquísimas, autoridades y una banda de música; puede decirse que todo el pueblo y miles de visitantes están presentes en la carrera que finaliza en la iglesia.

Bétera celebra una fiesta hermosísima, de una cultura sin comparación a ninguna otra; es acreedora que "Lo Rat-Penat" de Valencia le presente su ayuda y cooperación, y además cree un premio a la más grande y lozana Albahaca, y el Ayuntamiento de Valencia o los jardineros en su lugar, cooperen también a darle alguna facilidad, regalándoles algunas plantas que puedan vivir y desarrollarse, para que sean muchos los niños y niñas que se acostumbren a la fiesta, quedando después de su propiedad.

Después, lo también muy valenciano, la paella, la comilona, que esta vez le ha correspondido al amigo Enrique Llopis, que con su señora y su sobrinita, Rosita, hicieron los honores a la fiesta y de lo cual solo digo "cosas de Enrique", y como es bien conocido, huelgan las alabanzas.

Mi humilde felicitación a los organizadores y adelante; con fiestas como ésta se ganan adeptos a la buena causa, bondad y sentimientos generosos.

FERNANDO LLOPIS, Horticultor.

13

LAS PROVINCIAS, 18 d'agost *1929*

¡ Asumpta est Maria !...Poema español y netamente beterano, representativo de luz, belleza, abigarrados colores, valencianismo tradicional que sutura el ambiente de aromas de juventud y gentileza, simbolizados en la olorosa albahaca, inteligente y amorosamente cultivada hasta convertirla en monumento de la espiritualidad de un pueblo artista, sencillo y bueno.

¡ La "festa de les alfábegues" ¡ Hecho evocador de ensueño que inundaron de gozo toda una vida al recordar las "obreras" de ricos y lujosos atavíos que realzan su espléndida hermosura; los mayorales, pletóricos de castiza majeza, que ofrendan sus afanes a la virgen Asunta y sus amores a la linda obrera de piel nacarado y ojos de fuego, ante cuya casa quema la pólvora que arde menos que su corazón, y dispara sus «tronaors», cuyas ráfagas y estallidos repercuten en el pecho de la amada con arrebatos de pasión...

Fiesta mayor de Bétera, animado de policromía deslumbradora y ancestral estruendo, reveladores de que la raza aún subsiste vigorosa y libre de exóticas injerencias.

¡ Aún hay patria, Veremundo ¡ El ardiente sol valenciano aún cría hijos capaces de quemar la pólvora...

Este año el entusiasmo ha sido grande, habiendo hecho verdadero derroche de buen gusto y elegancia las «obreras» señoritas Concepción Dasí, Vicenta Aloy, Teresa Carretero y Dolores Ricart, todas guapísimas, y las señoras doña Mercedes Gómez y doña Manuela Estévez, que hicieron honor al gramio de las casadas.

Los once clavarios, así como los portadores de las plantas, distinguidos jóvenes de la localidad, rivalizaron en el acierto de sus típicas indumentarias.

La procesión cívica de «les alfábegues» organizóse a las nueve, llegando a las once a la iglesia parroquial, donde se celebró a continuación solemne misa cantada, estando el sermón a cargo del elocuente orador don José Salarte.

Después de la concurridísima procesión religiosa, se cantaron las tradicionales «albaes», sazonadas con el fuego de los ruidosos «tronaors», que convirtieron las calles de Bétera en algo imponente que tuvo á los jóvenes en movimiento toda la noche.

HIGINIO PÉREZ
15-VIII-1929

OBRERES FADRINES DE 1929

14

Revista LA ESTAMPA, 26 d'agost ***1930***

LA "FESTA DE LES ALFÁBEGUES" DE BÉTERA, UNA DE LAS MÁS BELLAS TRADICIONES VALENCIANAS.

Bétera, la dulce novia de los poetas.

-¿Pero en verdad que no conoce usted la *Festa de les Alfàbegues* de Bétera? -me pregunta con extrañeza un amigo-. Mañana le espero allí, y le aseguro que no le pesará.

Me tienta la proposición, y al día siguiente 15 de Agosto, encendido en jolgorios de un esplendor huertano que rima en bravura con el sol, llego a Bétera, el lindo pueblo morisco, ante el cual siento siempre el alma impregnada de emociones. No es posible estar en Bétera, la dulce novia de los poetas, din que surja la evocación de la *Caseta Blanca*, el Parnaso valenciano de antaño y en el que su insigne fundador, el poeta Aguirre y Matiol, reunía a sus hermanos de inquietudes inmateriales y de estallantes fervores hacia la *terra* que nos vio nacer. Ahí en esa *Caseta Blanca*, nuestro vate el glorioso Querol, exhaló su postres aliento mientras recitaba unos versos y se aromaba el alma para el tránsito definitivo aspirando tomillo y mejorana de su amada sierra, de Porta-Coeli vecino. Bétera, hoy, arde en bullicio.

El desfile de "Les Alfábegues"

La fiesta de les *Alfábegues* (las albahacas), sin que acierte a explicarme la causa, no ha sido lo difundida que debiera, a pesar de que pocas tendrán tanta personalidad y color y un tan vivo matiz valenciano. El espectáculo matutino que ofrece el desfile de las albahacas es sencillamente helénico, dicho sea sin tópicos ni vana fuga de frases hechas. Consiste el acto de la ceremonia en conducir las albahacas desde el huerto, en que unas manos primorosas de mujer las cuidaron durante medio año, al templo para inundar entre su fragante follaje a la Virgen de Agosto, la patrona del pueblo.

La ruta (*la volta*) por donde ha de desfilar la comitiva presenta una animadísimo aspecto. La multitud, llega de distintos pueblos y de la capital, se apresta a tomar las primeras filas para presenciar bien el tránsito del cortejo de honor de las albahacas. Llega la comitiva: en primer término van los chicuelos, que avanzan guiados por los alguaciles del Municipio, para que guarden la debida compostura, porque son *unos dimonis*. Marchosos y altivos cargan al hombro su respectivo tiesto de albahaca. Siguen los mozos –*els clavaris de Sant Roc*–, portadores, en unas angarillas ricamente ataviadas, de otras albahacas, pero de mayores proporciones. Algunas son gigantescas. Dos bellas muchachas, vestidas con los impecables y luminosos trajes de labradora antigua y del novio. Son *les obreres*, las dos solteras, y que han cultivado las albahacas para la fiesta.

A su paso desgránanse madrigales y ahogáse en el pecho más de un requiebro, que no trasciende por temor al novio calderoniano... Pero la curiosidad femenina no halla obstáculo para manifestarse, y las mujeres que presencian el cortejo piden incesantemente, al paso de las mozas, que giren en redondo sobre sus talones para contemplar mejor sus atavíos:

- *Pega una volteta, reina* –exclaman las comadres.

Y las chicas, cvon una casta voluptuosidad de paloma arrulladora, se paran, alzan con sus manos un poco la falda de velludo rameado y dan una vuelta para mostrar los zapatines de raso, los bordes de las enaguas impolutas y las medias, no más arriba de los tobillos. Más adelante la misma petición, hasta que la comitiva llega por fin a la iglesia.

–Antiguamente –me dice el amigo- la indumentaria de los mozos era la típica de labrador y también se usaba el

ringlot. Ahora, aunque ha cambiado, todavía conserva su carácter. Porque le advierto que esta fiesta data del siglo XV.

En efecto: los portadores de las albahacas y otros *majorals* que figuran en la comitiva y que arrojan a los curiosos *confetti* y perfumes costosos usan pantalón, faja y calcetines negros; alpargatas de *careta* también con cintas negras; camisas de seda o percal con flores estampadas y colores vivos, y llevan prendidos, rodeándoles el cuello, pintureros pañuelos de blonda bordados en seda por sus novias. Un detalle complementario indispensable es el cigarro puro, de la mejor marca, pero eso sí, sin desasirlo del anillo, para que nadie ignore que el tabaco es de calidad. Presiden las autoridades, y la banda de música interpreta briosos pasodobles.

La difícil misión de "les obreres"

-¿Cómo se designa a *les obreres*? –pregunto a una simpática mujer, bien conocedora de la fiesta. -Por sorteo. Cada año se eligen dos *obreres* y dos *clavarieses*. Las primeras son solteras y las segundas casadas. *Les obreres* son las encargadas de cultivar las albahacas. Esto constituye un trabajo molestísimo y que dura medio año. Con cañas construyen un invernadero y se emplazan unos toldos para preservar las plantas de los fríos y tormentas. Se riegan dos veces al día, pero cuando sopla el Poniente hasta seis y más veces. Ha habido año que les han echado hasta extracto de carne para que medren más.

-¿Cuál es la altura mayor que alcanzan?

-Yo no sé de medidas –contesta graciosamente-; lo que sí le digo es que algunas *alfábegues* han sido casi tan altas como yo.

-¿Cuántas se cultivan?

-Dieciséis de hojas grandes. Las ocho mejores se quedan aquí, y las restantes se envían a las fiestas del Cabañal. De menor tamaño también se crían muchas más.

-¿Cuánto tiempo permanecen las albahacas en la iglesia?

-Ocho días, y *les obreres* van allí mañana y tarde a continuar regándolas. Los trajes de labradora que usan en el desfile se llaman "trajes de regar".

Lujo desbordante

-En cambio –prosigue mi amable colocutora– *les obreres*, durante esos ocho días que permanecen las albahacas en la iglesia, gastan ocho trajes de calle diferentes. E igualmente los zapatos y hasta las ropas interiores. Y conste que todo es lo mejor de lo mejor, como se demuestra al exponer al público las prendas antes de la fiesta, como si se tratara de un ajuar de novia.

Entonces resulta costosísimo el cargo.

-No se lo puede usted figurar. Es un verdadero derroche de dinero. Uno de los detalles más interesantes de la fiesta –agrega- es el siguiente. Cuando terminado el desfile, ha sido depositadas las albahacas en la iglesia, los *majorals* acompañan a *les obreres* a casa a cambiarse de ropas. Allí van a recogerlas las *clavarieses*, que son las dos *festeres* casadas, y no las dejan ya solas hasta que han transcurrido ocho días. Con que –termina -¿le ha gustado la fiesta?

-Extraordinariamente; tanto, ¡Qué llegó a emocionarme! ¡Palabra!

La divina exuberancia valenciana

Porque eso si. Aqui en estas tyierras no se conocen los tèrminos medios en quanto a las tierras se refiere. ¡Ocho dias para celebrar el desfile de las albahacas! Digase que constituye, sin solución de continuidad, un diluvio de alegrías sanas, de dinero y de ansias de volver a empezar, revelador todo ello de una realidad: la exuberancia valenciaba, que empuja a lols corazones a un volteo general, que es un saludo a todas las plantas logradas y al bienestar aromado que emana de estyas vegas en las que las manos delicadas de una *llauradora ab aspecte de regina* hacen crecer las albahacas hasta la altura de sus propios ojos de luz...

Enrique Malboysson

15

LAS PROVINCIAS, 17 d'agost *1934*

El miércoles se celebró en Bétera la hermosa fiesta de la bendición de las albahacas. He aquí dos ofrendadoras de albahacas a la Virgen de Agosto, con sus acompañantes, que lucen bordados pañuelos, obsequio de ellas. (Fot. Barberá Masip.)

¡"Les alfábegues"!

La tradicional y hermosa fiesta que en Bétera permanece con todo esplendor, porque el corazón de aquella juventud guarda energías sentimentales y depuración exquisita del sentir.

Todos los años se verifica el feliz homenaje a la Virgen de la Asunta; las muchachas han cultivado con todo cariño la olorosa albahaca: y las plantas con su color joven y su aroma delicioso, corresponden a tal cuidado desarrollándose hermosas, como sus guardianas.

Los hermanos, los novios, también sienten la complacencia de esta ofrenda de color y de perfume, como si aquellos matices delicados y aquel perfume suave fueren del alma de sus familiares o de sus prometidos. ¿No hay en todo ello un gratísimo ambiente de poesía?

Pero aún es más intenso el sentir de la costumbre, porque las albahacas así cultivadas son la ofrenda a la Virgen. Llevadas son procesionalmente a la iglesia, por "ellos" por los novios, los hermanos, los allegados que visten su festivo traje (pantalón negro, faja brillante, pañuelo de seda al cuello...), mientras ellas están bellísimas con sus "agulles", con su mantilla de blonda y sus famosos "mocadors" a los hombros.

Este año ha tenido un detalle simpático la costumbre de las albahacas. En la mañana de aquel dia, la concurrencia que afluía en la capital a la capilla de la Virgen, vio llegar y pararse ante la puerta del templo más valenciano de todos... tal menos por su espiritual significación! una camioneta en la que iba un nutrido grupo de muchachos bien vestidos con sus trajes de fiesta antes descritos.

Desamparados. Era que una muchacha de Bétera había logrado "sacar" dos albahacas maravillosas: una quedó allá, para la virgencita "de casa", que tanto quieren. Y la otra fué traída a la Madre de Desamparados, por la que todo corazón valenciano sabe latir profundamente.

La concurrencia que en el templo había, luego de admirar la ofrenda, tenía elogios muy sinceros para los gallardos muchachos que la habían traído tan cuidadosamente, y para la muchacha que tan bella planta aromática supo cultivar.

¡Feliz fiesta de "les alfábegues"!

16

A B C, 21 d'agost *1934*

He aquí, lector, una fiesta originalísima y muy bella, que anualmente se celebra el día de la Asunción en Bétera, uno de los muchos pueblos situados a pocos kilómetros de Valencia.

La albahaca es una planta de copiosas ramas, que exhala suave y gratísimo perfume. Suele cultivarse en macetas y no requiere grandes cuidados para que se desarrolle y florezca. Para la mujer del pueblo tiene especiales encantos, y en no pocos balcones y ventanas de modestas viviendas rurales se la ve alegrar con sus flores blancas, esmaltando un pomo de ramitas muy tiernas y muy verdes, el humilde albergue.

La mujer de Bétera ha exaltado la importancia de esta planta hasta el extremo de rendirle un solemnísimo homenaje. Todas las mozas del pueblo cooperan a esta fiesta que, como hemos dicho anteriormente, se celebra invariablemente el día de la Virgen de Agosto, la más popular de todas las advocaciones marianas en el antiguo reino valenciano.

Notas valencianas.

La bendición de las albahacas.

He aquí, lector, una fiesta originalísima y muy bella, que anualmente se celebra el día de la Asunción en Bétera, uno de los muchos pueblos situados a pocos kilómetros de Valencia.

La albahaca es una planta de copiosas ramas, que exhala suave y gratísimo perfume. Suele cultivarse en macetas y no requiere grandes cuidados para que se desarrolle y florezca. Para la mujer del pueblo tiene especiales encantos, y en no pocos balcones y ventanas de modestas viviendas rurales se la ve alegrar con sus flores blancas, esmaltando un pomo de ramitas muy tiernas y muy verdes, el humilde albergue.

La mujer de Bétera ha exaltado la importancia de esta planta hasta el extremo de rendirle un solemnísimo homenaje. Todas las mozas del pueblo cooperan a esta fiesta que, como hemos dicho anteriormente, se celebra invariablemente el día de la Virgen de Agosto, la más popular de todas las advocaciones marianas en el antiguo reino valenciano.

Durante el año, las hijas de Bétera cuidan, cada una con gran esmero, una de esas olorosas macetas, con el fin de plantas, y ello lo hacen en lugar del homenaje, sin poderlas transportar al ellas. La vanidad de las grave quebranto para crecimiento y la cultivadoras estriba en el ¿Quién sabe las frondosidad de la planta. que pudiera encerrar misteriosas relaciones el buen desarrollo, con que secretos designios del corazón?

A la puerta del templo parroquial, el día de la fiesta.

cuidada por las hijas de Bétera, alcanza alturas insospechadas, hasta el punto de que más parecen árboles.

A media mañana el templo parroquial parece un jardín. Colocadas las plantas en torno del altar mayor, un delicioso

El interior del templo.

El día de la Asunción es uno de los más solemnes de Bétera. Desde muy temprano las puertas de la iglesia parroquial están abiertas de par en par, y un verdadero hormiguero de gente pone en contacto el templo con la plaza. Entre aquel gentío destácase un sinnúmero de albahacas, que son conducidas a la iglesia. Son las plantas de las mozas del pueblo, tan esmeradamente cuidadas durante un año. Y es verdaderamente maravilloso el poder milagroso de una mujer cuando en una obra pone toda su atención y todo su cariño. La albahaca es una planta de poca alzada, poco más de medio metro; pues bien, esta misma albahaca cuidada por las hijas de Bétera, alcanza alturas insospechadas, hasta el punto de que más parecen árboles.

Grupo de "novios" y mayorales de la fiesta, con sus típicos pañuelos al cuello.

A media mañana el templo parroquial parece un jardín. Colocadas las plantas en torno del altar mayor, un delicioso perfume que se mezcla con el incienso, forma una atmósfera especial, que dulcemente embriaga. El pueblo está de fiesta, Las campanas voltean sin cesar. Todas las conversaciones, todos los comentarios giran en torno de las albahacas y de sus cultivadoras, y los nombres de las que consiguen obtener las más grandes y más bellas pasan de labio en labio.

Las campanas anuncian el principio de la fiesta. Van llegando a la iglesia las mozas vestidas con traje de labradora antigua, acompañadas de su novio, o de quien pretende serlo, los cuales llevan al cuello un pañuelo bordado por la que es dueña de su corazón. La gente se agrupa alrededor de la puerta del templo, para admirar lo que son flores preciadísimas del pueblo y los piropos de ellos y las risas de ellas, las oleadas del perfumado ambiente que salen de la iglesia, las vibraciones de color que arranca el sol estival en un cielo azul sin mancha

que lo empañe, todo ello forma un cuadro de una belleza tan intensa, que sólo un pintor como el malogrado Pinazo, tan entusiasta de este pueblo, donde pasaba muchos veranos, y el que inspiró muchas de sus obras, puede trasladar al lienzo después de haberlo sentido.

Pocos minutos más tarde comienza la función religiosa, y con ella la bendición de las albahacas; y los pechos juveniles de doscientas mozas palpitan gozosas por haber llegado al término de la jornada, llevando su planta al templo y recibiendo la bendición ansiada.

Teodor Llorente i Falcó

17

LAS PROVINCIAS, 20 d'agost *1935*

SOLEMNES FIESTAS

Con gran entusiasmo se han celebrado las tradicionales fiestas que esta población dedica a su Patrona la Virgen de Agosto y San Roque.

El día 15, a las primeras horas de la mañana, ya se observaba la animación extraordinaria en que se sistingue ese día la población, aumentada considerablemente a medida que llegaban los trenes con un aluvión de gente ávida de presenciar tan hermoso y original cortejo del traslado de "les alfábegues".

Con un tiempo espléndido, porque también Febo quiere asociarse y con su presencia darle más color y vida a esta simpática fiesta, se efectuó el desfile de "les alfábegues" desde el huerto en donde se han criado a la iglesia, llevadas por los jóvenes vestidos con sus floreadas camisas y sus riquísimos pañuelos bordados en seda y oro al cuello. Digno colofón de tan hermosa fiesta lo constituyen las jóvenes obreras que, ataviadas con el riquísimo traje de la mujer valenciana, van a ofrendar a su Virgen su egregia prenda "les alfábegues", aclamadas ellas por la multitud durante todo el trayecto desde el huerto a la iglesia.

A continuación se celebró solemne misa, con la asistencia de las jóvenes clavariesas con el típico traje de labradora, y las casadas vestidas con el rico mantón de Manila.

Por la tarde se celebró solemne procesión, que recorrió la población por las calles de costumbre.

Expresamos nuestro testimonio de admiración a las jóvenes clavariesas de la Asociación de las Hijas de María, quienes con solicitud y esmero se han encargado de la plantación y cuidado de las albahacas, ya que, llegado el tiempo de la plantación, y por no haber obreras para la fiesta, porque las que nombraron desistieron de hacer la fiesta, se encargaron ellas de su plantación y cuidado, por cuyo motivo, debido a su retraimiento, es la causa de no haberse desarrollado tanto como en años anteriores.

A las doce de la noche se celebró la popular "cantá" por los afanados cantores de esta población "Chiquet de Bétera" y Benjamín "El Patoquet", en donde lucieron su bien timbrada voz y excelentes condiciones para "les albaes", cantando admirablemente a la puerta de la iglesia el Ave María, que tan sabiamente ha compuesto en honor a la Patrona el gran versador de "albaes" de esta localidad don Miguel Asensi.

El día 16 se celebró la festividad de San Roque, con misa a gran orquesta, sermón y solemne procesión, que recorrió las calles de costumbre.

18

LAS PROVINCIAS, 25 d'agost *1935*

Estampas típicas

En Bétera se celebra anualmente una tradicional fiesta llamada "La Festa de les Alfábegues"

ORIGEN

Remotos tiempos. Allá por el siglo XV, Unas muchachas del vecino pueblo de Boilla, hoy conocido por Bétera, crearon una cofradía de enlace botánico que, a través de los años, fué despertando su curiosidad en los pueblos colindantes a la ciudad de Valencia, tomando de su primitivo marco el singular espectáculo que en muchos de ellos hemos presenciado.

"La festa de les alfábegues", nombre popularmente valenciano, o "La fiesta de las albahacas", que se dice gramaticalmente en castellano, es para sus colaboradores un rito más de su clasicismo festero; es para los de fuera y los de casa un curioso motivo que exhibe en su desenlace la flor de las muchachada femenina de los pueblos. Es decir, que la mujer figura como protagonista principal en la tradicional fiesta.

LA MUCHACHADA

En nuestros paseos veraniegos por los cercanos términos municipales de la provincia, hacemos un alto en la concurrida fuente de la Alameda de Bétera.

La villa mora que en 1237 se rindiera a las fuerzas de Jaime I el Conquistador, está enn su apogeo de fiestas. En la plazuela, grupos de muchachas con trajes de domingo, como suele decirse, pasean rebozadas de colores naturales –rubor de huerta valenciana- en sus mejillas, con risas de escarcha, francas e infantiles, miradas de esperanza y de inconsciencia, todo bondad, todo alegría...

En uno de los grupos que pasean distinguimos una cara conocida. Ella es Amparín Sáez, hija del médico de la localidad, culta e inteligente por sus dotes de estudio, simpática y atractiva físicamente, rasgados los ojos de dulce mirar, linda cabecita de pelo color de mora, sensible en su feminidad y flexible de estética: así es Amparito Sáez al mostrarnos su acariciadora mano, que estrechamos por estar en Bétera y que hubiésemos besado si el encuentro hubiera sucedido en la rue de la Paix o en la estación parisina de D'Orsal.

Nuestra curiosidad profesional pronto es satisfecha, para conocimiento de la fiesta tradicional, por la encantadora Amparito, al mismo tiempo que hace presentación de sus lindas acompañantes, las señoritas Consuelo Campos, Asunción Sancho, Anita Inglés, María sesé, María Clavel, Amparito Martínez, Vicenta Dasí, Angelita Arlandi y María Carrasco. Todas ellas y en particular nuestra amable interlocutora, Amparito Sáez, son las incansables colaboradoras del curioso festejo de las albahacas.

OLOR DE ALBAHACA

Obreras y clavariesas van con sus macetas de "alfábegues", cuidadas para la fiesta desde el mes de Abril. Pues esta planta de rico olor, requiere un especial cuidado para que su vitalidad se acentúe y la savia despida siempre un embriagador perfume.

De labios de una vieja clavariesa oímos la historia de les "alfábegues" o albahacas.

-Se planta –nos dice- allá por los meses de Marzo o Abril, se pone la semilla en macetas grandes bajo paja y por encima se extiende un poco de estiércol triturado, se riega para que no se escampe tres veces al día y si hace aire poniente más veces, con el fin de que no pierda la humedad, y por la noche, cuando ya empiezan a crecer, se riegan solamente pulverizando el agua, o sea por encima de la flor o mata. Si al crecer salen las ramas muy espesas, se van quitando para aclararlas un poco. Cuando tienen unos centímetros de altura, suelen salir a las puntas unos capullitos que se quitan, con el fin de que tomen las ramas más fuerza y su crecimiento sea fructífero.

El sol de la mañana es bueno, pero al medio día es fuerte, y por eso hay que cubrirlas para que no lo tomen. También hay que taparlas cuando llueve, para evitar que el agua, al caer, tronche las ramas. Suele hacerse alrededor de la maceta una retirada de cañas y para la parte alta de la planta se coloca una arpillera o trozo de persiana que al cubrirlas evita que les dé el sol cuando no lo necesitan o se mojen si llueve.

Y así es como con estos impertinentes cuidados, y en pocos meses, se pueden mostrar estas gigantescas plantas de aromático olor, que son orgullo de los días de su fiesta.

"OBRERES", CLAVARIESAS Y MAYORALES

La comunidad nombra, para el curso de su presentación en la fiesta, a dos muchachas solteras y dos casadas. Las solteras, llamadas "obreras", son las que cuidan de las albahacas, y las casadas, llamadas clavariesas, tienen por objeto acompañar a las solteras en todos los actos que se celebran durante los ocho días, excepto el día de la conducción de las "alfábegues" desde el criadero a la iglesia, que sólo van las "obreras" acompañadas del cortejo de clavariesas y mayorales; éstos son los mozos elegidos con tal distinción y visitando típicos trajes regionales, como así ellas, que visten el de labradora.

Unidos a la manifestación de acompañantes, se obligan a ir el alcalde, el juez, alguaciles y demás

autoridades del pueblo.

Una vez la comitiva en marcha, se dirigen a la iglesia para oír misa. Las dos solteras van vestidas de valencianas, pero sin peineta y con mantilla de blonda. Las casadas llevan traje negro y mantilla con guante blanco (pues derrochan gran lujo en sus indumentarias todos, y de apreciado valor).

Después suelen hacer las clásicas visitas a las autoridades y personas de prestigio en el pueblo: aquí van las solteras (obreres) y las casadas (clavariesas) vestidas igualmente de traje negro y mantilla con guantes de encaje blancos. Por la tarde salen a paseo con un traje de calle sencillo, dibujo a flores, y de igual corte y confección las dos designadas solteras. A la hora de la cofradía cambian su indumentaria por el traje negro, acompañado dev ricos mantones de Manila y joyas de gran valor y antigüedad.

Por la tarde se celebra el tradicional baile de la jota, donde toda mujer que va se obliga a bailar con todo aquel que la saque sin poder negarse a ello. Este acto es muy pintoresco y divertido, ya que se prohíbe bailar agarrado, pues todo el motivo está en ejecutarlo a la antigua usanza.

Y como apoteosis final, se disparan más de doscientas docenas de cohetes en la plazuela de la Alameda, ante la expectación y la alegría de todo un vecindario que anualmente vive la tradición de una fiesta y una religión de raza.

Todas estas fiestas son presenciadas por un concurso inmenso. De los pueblos vecinos acude constantemente la gente moza ansiosa de presenciar los festejos de "la festa de les alfábegues", que tiene un gran predicamento no sólo en Bétera, sino también en otros pueblos de la contornada. Porque esta fiesta tan pintoresca y tan grata tiene hondas raíces y no han logrado desterrarla ni los sectarismos políticos que tantos daños causan aún las cosas más firmes.

Y bajo los efectos de un perfume de albahacas que contrasta con el hedor de la pólvora, dejamos la villa de Bétera, cuyos molinos industriales parecen fantasmas perdidos al reflejo de las luces de artificio.

El recuerdo de esta fiesta perdurará mucho tiempo en nuestra imaginación porque a ello ha de contribuir no sólo el perfume de poesía que de ella emana, sino también aquel cuadro de color iluminado por el sol magnífico de nuestra tierra.

Ante los cuadros maravillosos que nos ofrecen nuestras fiestas tradicionales, se explica esta patria de artistas en cuyas paletas brillan los colores más variados y más vivos.

VÍCTOR MARTÍNEZ

Bétera, Agosto de 1935